



### In copertina / Cover

Dal 1982 Vimec progetta e realizza soluzioni dedicate al superamento delle barriere architettoniche, migliorando l'accessibilità agli edifici, garantendo la mobilità domestica e assicurando l'home comfort e il benessere a chi desidera muoversi all'interno dell'abitazione in modo comodo e agevole. Vimec è tra i leader nel mercato grazie anche all'ampiezza della sua gamma di prodotti e i capisaldi della sua crescita sono gli investimenti nell'ambito dell'innovazione, qualità e sicurezza per il prodotto e per le metodologie lavorative, con grande attenzione alle esigenze di ciascun cliente. Il nuovo logo vuole tradurre al meglio i valori Vimec: comfort, qualità e design.

Since 1982 Vimec has been designing and implementing installations for overcoming architectural barriers, improving accessibility to buildings, ensuring home mobility, comfort & wellness for those looking to move comfortably and easily at home. Vimec is one of the market leaders thanks to its wide range of products. The company's growth is guaranteed by investments in product and working process innovation, quality and safety, and focus on customer needs. The new logo perfectly conveys Vimec values: comfort, quality and design.

[www.vimec.biz](http://www.vimec.biz)

I.S.S.N. 1121 - 7995



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE

Associazione Nazionale delle Industrie di Componenti per Ascensori  
Italian National Association of Elevator Component Manufacturers



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE

Associazione Internazionale Ingegneri Ascensoristi  
International Association of Elevator Engineers



Rivista autorizzata alla pubblicazione, in lingua italiana, delle Comunicazioni Ufficiali dell'O.I.T.A.F. (Organizzazione Internazionale Trasporti a Funne)

Magazine authorised to publish, in Italian, the official notices of the O.I.T.A.F. (International Organisation for Transportation by Rope)



Associata all'U.S.P.I.  
(Unione Stampa Periodica Italiana)  
A U.S.P.I. Member  
(Organisation of Italian Periodical Press)

Edita da / Published by



**VOLPE EDITORE S.r.l.**  
20060 Vignate  
MILANO, ITALY  
Via Di Vittorio, 21A  
Tel +39 - 02 95360416  
Fax +39 - 02 95360418  
email@elevatori.it  
[www.elevatori.it](http://www.elevatori.it)

Pubblicazione Registrata alla Cancelleria del Tribunale di Milano, n. 341 del 21.9.1972.

This publication is registered in the Record office at the Court of Milan, Italy under No. 341 dated 21.9.1972

© 2008 Tutti i diritti riservati.  
L'utilizzo anche parziale di quanto pubblicato in Elevatori deve essere autorizzato dall'Editore.

© 2008 All rights reserved.  
For permission to reprint any part of Elevatori contact the Publisher.

**Direttore Responsabile**  
**Chairman**  
Dott. Ing. Giuseppe Volpe

**Redattore Capo**  
**Editor-in-Chief**  
Dott. Ing. Giovanni Varisco

**Redattore Inglese**  
**English Editor**  
Dr-Eur. Ing. Gina C. Barney

**Responsabile Editoriale**  
**Editorial Manager**  
Fabio Liberali

**Responsabile Coordinamento Generale**  
**General Coordinator**  
Antonella Borrelli

**Responsabile P.R. e Promozione**  
**P.R. & Promotion Manager**  
Dott. Maria Volpe

**Responsabile Pubblicità**  
**Advertising Manager**  
Gabriele Villa

**Traduzioni**  
**Translations**  
Dott. Paola Grassi

**Grafica**  
**Graphic Design**  
Luca Belotti

Stampa  
Printed in Italy by:  
Litografia G.F. - Vaiano Cremasco (CR)

La pubblicità su questo fascicolo non supera il 70%.  
Advertising in this issue does not exceed 70%.

**Corrispondenti**  
**Rapporteurs**

Dr L.R. Al-Sharif, London, UK  
W. Arnold, Leverkusen, Germany  
D. Cooper, Eastbourne, UK  
Ing. B. Ciborra, Italy  
Dr. Ing. C. E. Imrak, Istanbul, Turkey  
J. Inglis, Killara, Australia  
Dr L. Janovsky, Prague, Czech Republic  
Dott. Ing. G. La Noce, Italy  
A. Lustig, Tel Aviv, Israel  
Dr A.T.P. So, Hong Kong, China  
Ing. M. Volpe, Italy  
L. Zhang, Langfang, China

## Sommario Contents

### Editoriale Editorial

- 4** **Indifferenza**  
**Indifference**  
G. Varisco

### Attualità Topical subjects

- 6** **L'eccellenza italiana - 1ª Parte**  
**The Italian excellence - Part 1**  
F. Liberali
- 13** **Il risveglio dell'elefante**  
**The rising elephant**  
F. Liberali
- 32** **1° MADE Expo - Milano Architettura Design Edilizia**  
**1st MADE Expo - Milano Architettura Design Edilizia**  
F. L.
- 34** **Lift 2008 cresce a grandi passi**  
**Lift 2008 makes great strides**  
P. Mastromo
- 36** **La competitività nel settore della manutenzione - 2ª parte**  
**Competitiveness in maintenance sector - Part 2**  
V. Correggia, R. Cuccioletta & C.C. Di Zenzo

### Tecnica Techniques

- 46** **Previsione della traiettoria per gruppi di ascensori**  
**Lift group forecasting trajectory technique**  
T. Yoshikawa, K. Muraoka, T. Hoshino, S. Toriyabe & K. Aida
- 62** **Il futuro è adesso**  
**The future is now**  
G. Citterio & D. Lucchetta
- 71** **Teoria e Pratica - Distribuzione delle chiamate**  
**3ª parte: come calcolare/simulare praticamente l'assegnazione delle chiamate**  
**Education & Training - Hall call allocation**  
**Part 3: how to calculate/simulate hall call allocation in practice**  
G. Barney
- 78** **Teoria e Pratica - La percezione del rischio**  
**Education & Training - Risk perception**  
B. Ciborra
- 82** **Tecnologia e Didattica - La manovra di soccorso - Capitolo 1**  
**Technology & Education - The rescue operation - Chapter 1**  
B. Ciborra
- 87** **Come funziona - I sistemi di azionamento - Capitolo 8**  
**How it works - Drive systems - Chapter 8**  
R. Cottardo

## Norme, leggi e regolamenti

### Standards, laws and regulations

- 96** Interpretazioni di: EN81-1, EN81-2, EN81-28, EN81-70 e EN81-72  
*Interpretations to: EN81-1, EN81-2, EN81-28, EN81-70 and EN81-72*  
G. Varisco
- 98** La Guida alla Direttiva Ascensori 95/16/CE - 4ª parte  
*Guide to the Lifts Directive 95/16/EC - Part 4*  
G. Varisco
- 106** Le raccomandazioni del coordinamento degli organismi notificati - 4ª parte  
*The recommendations of notified bodies - Part 4*  
G. Varisco

## Forum

- 108** Associazioni: In pochi o in molti? Un blob o un club? Fuori o dentro?  
*Associations: A few or too many? A blob or a club? In or out?*  
E. Fornasari

## Notizie internazionali

### International news

- 110** A cura di / By F. Liberali

## Notizie dalle aziende

### Industry news

- 117** Centoducati - Fuji Electric - ILC - Lovato Electric  
Omron & Pelazza - Power Efficiency Corporation  
Sicme Motori - Thyssenkrupp Elevator Italia - Vimec

## Lettere al direttore

### Letters to the editor

126

## Dear Dr. Barney

128

## Osservatorio

### Observer

- 132** Lift Academy: secondo evento di successo  
*Lift Academy: 2<sup>nd</sup> successful event*  
D. Cooper
- 133** Dal blog di Enzo Fornasari: welcome to Europe EFESME!  
*Lift Academy: 2<sup>nd</sup> successful event*  
D. Cooper

## Zapping

- 134** Meccanica in scena  
*Mechanics on stage*  
A. Borrelli

## Associazioni

### Associations

- 136** IAEE - ELEVCON 2008: tutte le relazioni  
*ELEVCON 2008: all the abstracts*
- 148** EFESME
- 149** EPSA - Recepimento della nuova Direttiva Macchine  
*Enforcement of the new Machinery Directive* - P.F. Linari  
9ª Assemblea Generale EPSA / *EPSA 9<sup>th</sup> General Assembly* - P.F. Linari
- 151** ANICA - Convenzione ANICA - Federazione ANIE  
*Elenco associati / Member list*
- 152** ANACAM - 37ª Assemblea Nazionale ANACAM - B. Vergati  
Indagine del centro studi dell'ANACAM sui tempi medi di incasso e pagamento delle pmi ascensoristiche di installazione e manutenzione  
E. Fornasari  
*Sedi regionali / Regional offices*
- 159** ALPI - Elenco associati / *Member list*
- 160** ASSOASCENSORI - Elenco associati / *Member list*
- 161** CONFARTIGIANATO - Sedi regionali / *Regional offices*
- 162** CONPIAI - Coordinatori regionali / *Regional offices*
- 163** UNION - Intervento dell'Ing. Correggia ai lavori di fine anno dell'associazione  
*Elenco associati / Member list*

# sematic®

## ELEVATOR PRODUCTS

elevator  
doors

cars

slings

elevator  
systems

We look  
forward  
to meet you  
at



C242

www.sematic.com